Fabricante	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPÃO
Representante da UE EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, PAÍSES BAIXOS www.omron-healthcare.com
Filial	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, ALEMANHA www.omron-healthcare.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANÇA

Fabricado na China

OMRON

Português

Termómetro Auricular Digital
Model Gentle Temp® 520
Manual de Instruções

All for Healthcare

IM-MC-520-E-01-03/2013-b

Informações importantes sobre segurança

Para garantir a utilização correcta do produto, deve seguir sempre medidas básicas de segurança, incluindo as precauções indicadas a seguir.

⚠ **Aviso:**

- Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou lesões graves.
- Um autodiagnóstico e/ou tratamento baseado nos resultados da leitura pode tornar-se perigoso. Deve seguir sempre as indicações do seu médico. O autodiagnóstico pode piorar os sintomas.
- Uma febre alta ou prolongada exige cuidados médicos, sobretudo em crianças de tenra idade. Contacte o seu médico.
- Permaneça imóvel durante a medição.
- Não force a introdução da sonda no ouvido.
- Se sentir algum desconforto durante a medição (ex.: dor), deixe imediatamente de utilizar o termómetro. Pode causar lesões no canal auditivo externo.
- Não utilize o termómetro se sofrer de alguma doença do ouvido, como otite externa ou otite média. Pode piorar o seu estado.
- Não utilize o termómetro quando o canal auditivo externo estiver molhado, por exemplo, depois de nadar ou de tomar banho. Pode causar lesões no canal auditivo externo.
- Não utilize o termómetro sem colocar um protector de sonda.
- Certifique-se de que o canal do ouvido está limpo e isento de cera.
- Se o protector da sonda ficar sujo com cera ou outras substâncias, substitua-o por um novo.
- Não utilize o protector da sonda se tiver sido utilizado por outra pessoa. Existe o risco de infecções cruzadas (por ex.: otite externa).
- Pode não obter valores correctos se utilizar protectores de sonda sujos.
- A colocação correcta do protector da sonda permite obter leituras precisas.
- Quando o sensor de infravermelhos ficar sujo, limpe-o com um pano macio e seco ou com uma cotonete. Não limpe o sensor de infravermelhos com um lenço ou toalha de papel.
- Não utilize mais de um protector de sonda de cada vez.
- Em caso de diferença de temperatura entre o local onde o termómetro está guardado e o local onde pretende efectuar a medição, mantenha-o na sala onde pretende utilizá-lo durante mais de 30 minutos até atingir a temperatura ambiente e, em seguida, efectue a medição.
- Se ou ouvido estiver frio, aguarde até aquecer antes de efectuar a medição da temperatura. O resultado obtido pode indicar um valor baixo se tiver utilizado um saco ou uma bolsa de gelo ou se efectuar a leitura imediatamente após ter chegado do exterior, no Inverno.

Informações importantes sobre segurança

- Não toque com os dedos no sensor de infravermelhos nem respire para o mesmo.
- Não tente efectuar medições com o termómetro molhado, pois pode obter leituras incorrectas.
- Verifique o símbolo apresentado no visor antes e depois da medição para que esta seja efectuada de forma correcta.
- Mantenha o termómetro fora do alcance das crianças.
- Evite que as crianças tentem efectuar a medição nelas próprias ou em terceiros, pois podem causar lesões no ouvido.
- Em caso de emergência, se uma criança ingerir uma pilha ou o protector da sonda, consulte imediatamente um médico.
- Não deite as pilhas no fogo, pois podem explodir.
- Retire a pilha se o termómetro não for utilizado durante 3 ou mais meses. Se não o fizer, pode ocorrer fuga de líquido, geração de calor ou rebentamento, causando danos no termómetro.
- Não utilize o termómetro em locais que contenham campos electromagnéticos ou electricidade estática forte. Caso contrário, pode obter leituras incorrectas e contribuir para a avaria do equipamento.

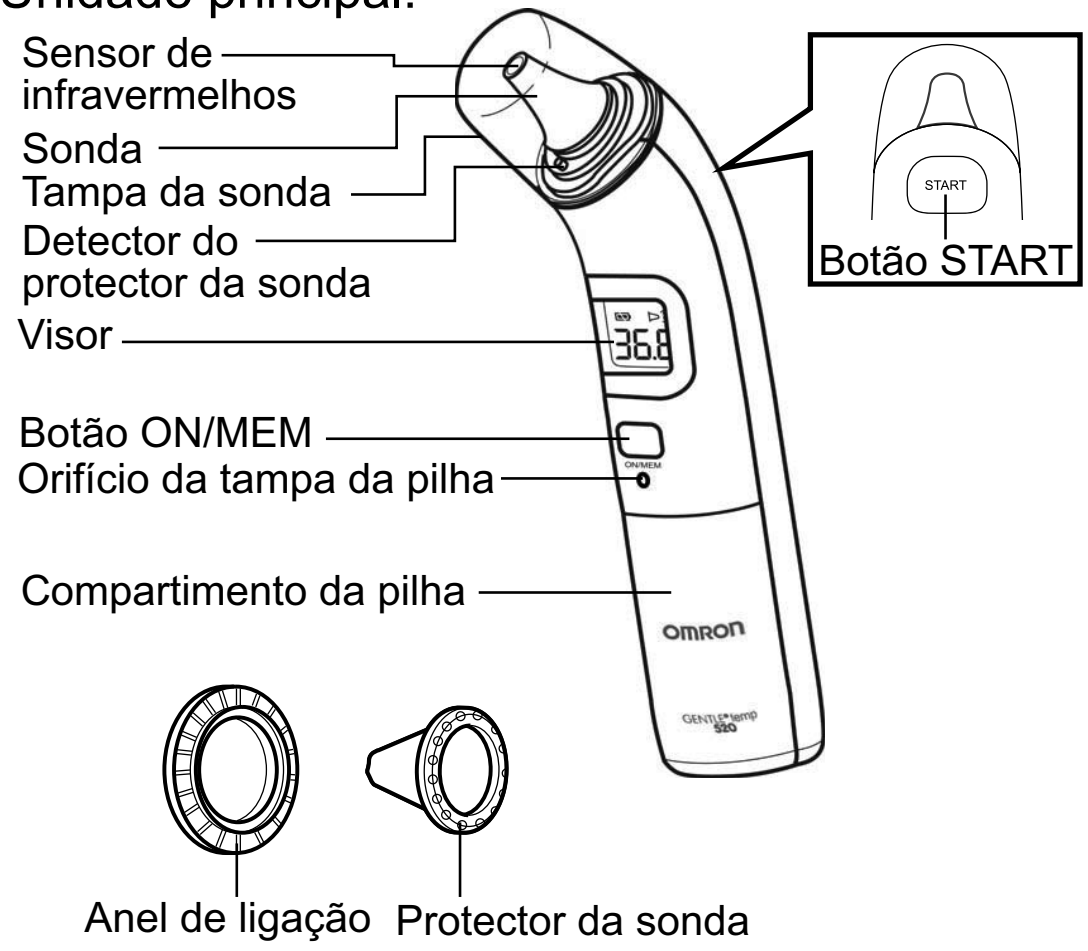
Precauções gerais

- Não utilize este termómetro para outro fim que não seja a medição da temperatura do ouvido humano.
- Evite que unidade principal esteja sujeita a choques, quedas, pisadas ou vibrações.
- Não utilize um telemóvel junto do termómetro.
- A unidade principal não é impermeável. Manuseie o termómetro com cuidado para evitar a penetração de líquidos (álcool, água ou água quente) na unidade principal. Quando o termómetro ficar molhado por acção do vapor, deixe-o secar ou limpe-o com cuidado, utilizando um pano macio e seco.
- Não desmonte, repare nem altere o termómetro.
- Quando informar o médico da sua temperatura, certifique-se de que indica que efectuou a medição da temperatura no ouvido.

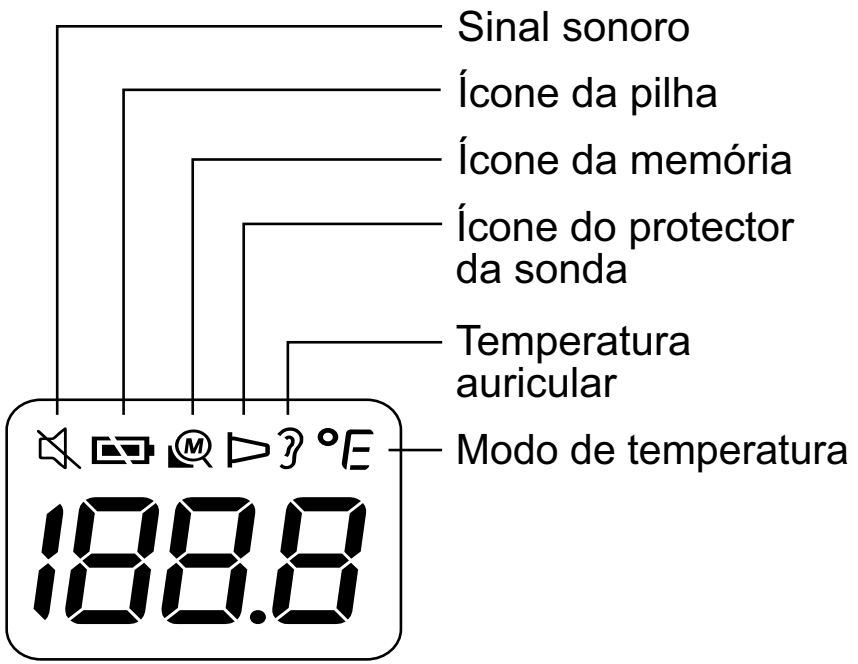
1. Descrição geral

PT

Unidade principal:



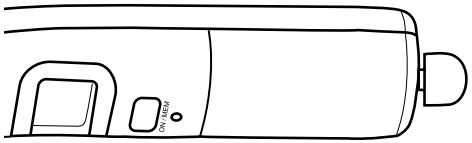
Visor:



2. Preparação

2.1 Remoção da fita isolante

Retire a fita isolante do compartimento da pilha puxando pela parte exterior na primeira vez.

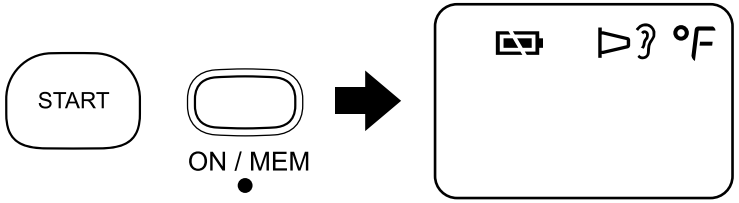


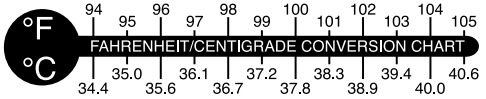
2.2 Alternância entre °C e °F

Por predefinição, o termómetro está configurado para °C.

1. Com o termómetro desligado, mantenha premido o botão START.

2. Com este premido, mantenha premido o botão ON/MEM até que °F apareça no visor com 2 bipes.





Notas:

- Para seleccionar o modo °C, comece a partir do passo 1.
- Quando o termómetro alternar entre °C e °F, serão eliminadas todas as leituras armazenadas na memória.

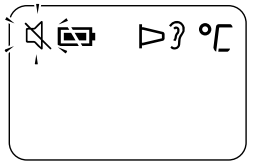
2.3 Configuração do sinal sonoro

Por predefinição, o sinal sonoro está ligado.

PT

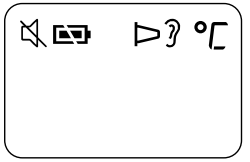
1. Prima o botão ON/MEM para ligar o termómetro.

2. Mantenha premido o botão ON/MEM durante 3 segundos.



O símbolo "🔇" pisca no visor.

3. Liberte o botão ON/MEM.



O símbolo "🔇" permanece iluminado e o sinal sonoro é desactivado.

Notas:

- Se premir o botão ON/MEM durante mais de 5 segundos depois de o símbolo "🔇" piscar, o termómetro desliga-se sem configurar o sinal sonoro.
- Para ligar o sinal sonoro, comece a partir do passo 1.

2.4 Fixação do protector da sonda

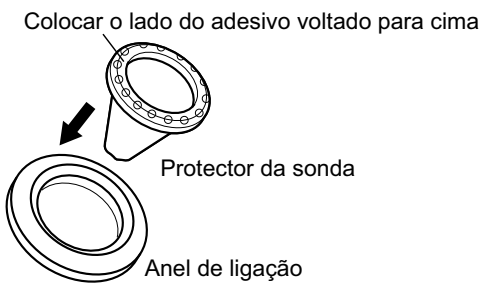
Utilize sempre um protector de sonda MC-EP2 da OMRON novo e não danificado.

1. Rode suavemente a tampa da sonda.

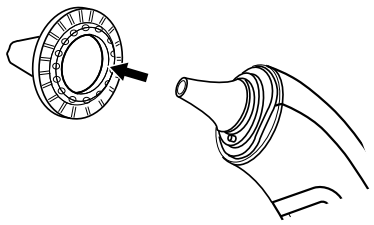
Nota: não aplique força para retirar a tampa da sonda.

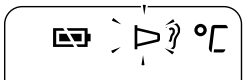
2. Coloque um protector de sonda novo no anel de ligação.

Nota: o lado do adesivo do protector da sonda deve ficar voltado para cima.



3. Introduza a sonda no protector da sonda, no anel de ligação, até encaixar.





Nota: quando o protector da sonda não ficar bem fixo, o símbolo do protector da sonda "⊳" pisca no visor, impedindo a medição da temperatura.

3. Utilização do termómetro

3.1 Leitura

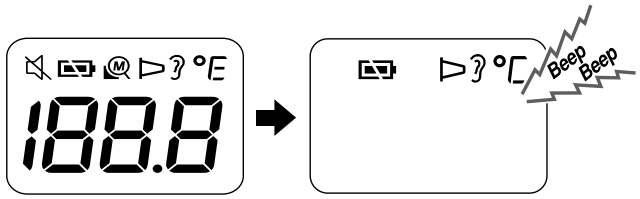
Notas:
- Certifique-se de que o protector da sonda está bem fixo.
- É recomendável efectuar 3 leituras no mesmo ouvido. Se as 3 leituras forem diferentes, considere a temperatura mais elevada.

PT

1. Prima o botão ON/MEM.

Aparecem todos os símbolos no visor.

Em seguida, aparece o visor ilustrado do lado direito com 2 bipes.



2. Introduza a sonda no ouvido, na direcção do tímpano, sem causar desconforto.

Notas:
- Puxe cuidadosamente a orelha para trás para endireitar o canal do ouvido e coloque a sonda no ouvido até estar bem posicionada, dirigindo-a na direcção da membrana do tímpano para obter uma leitura precisa.
- Se segurar no termómetro durante muito tempo, pode causar o aumento da temperatura ambiente medida pela sonda. Esta situação pode provocar uma medição da temperatura corporal inferior ao habitual.

Medição da temperatura de uma criança

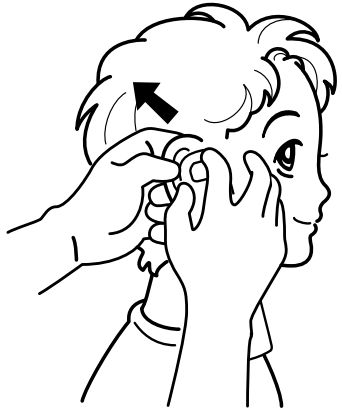
Medição da temperatura num bebé deitado.

Apoie levemente o corpo do bebé.

Medição da temperatura num bebé sentado.

Apoie levemente o corpo do bebé e puxe ligeiramente a orelha para trás.

O ouvido é demasiado pequeno para introduzir a sonda.



Enquanto puxa ligeiramente a orelha para trás, cubra o canal auditivo externo com a sonda sem forçar a entrada da mesma.

PT

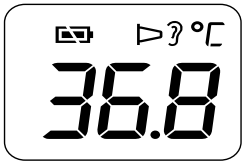
3. Prima o botão START.

A medição termina ao fim de 1 segundo com um bipe prolongado.

O símbolo "" pisca durante 5 segundos.

Nota: Pode efectuar outra medição após 2 sinais sonoros. Certifique-se de que o símbolo "" permanece iluminado.

4. Retire o termómetro do ouvido e verifique o resultado da leitura.



Nota: Se o resultado da medição for superior a 37,5°C (99,5°F), o sinal sonoro ouve-se três vezes após um sinal longo.
Após cada Medição Auricular, o termómetro necessita de 5 segundos para se preparar para a próxima medição. Durante este tempo de espera de 5 segundos, o ícone da orelha fica intermitente.

5. Mantenha premido o botão ON/MEM até aparecer a indicação "OFF" no visor, desligando o termómetro.

O termómetro guarda automaticamente a leitura na respectiva memória.
Desliga-se automaticamente ao fim de 1 minuto.

3.2 Utilização da função de memória

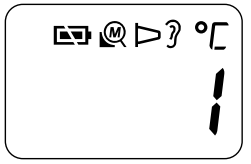
Este termómetro guarda automaticamente os resultados de, no máximo, 9 leituras após cada medição.

Nota: se a memória estiver cheia, o termómetro apaga a leitura mais antiga.

1. Prima o botão ON/MEM para ligar o termómetro.

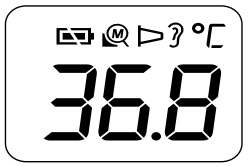
2. Prima novamente o botão ON/MEM.

O número da memória é apresentado no visor.



3. Liberte o botão ON/MEM.

O resultado mais recente é apresentado no visor.
Prima repetidamente o botão ON/MEM para ver os resultados mais antigos.

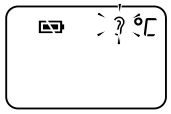
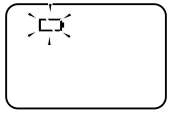
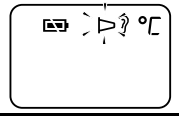


4. Mantenha premido o botão ON/MEM até aparecer a indicação "OFF" no visor, desligando o termómetro.

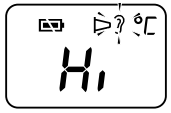
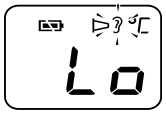
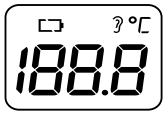
Desliga-se automaticamente ao fim de 1 minuto.

4. Resolução de problemas e Manutenção

4.1 Ícones e mensagens de erro

Visualização do erro	Causa	Solução
	Estabilização do dispositivo em curso.	Aguarde que o símbolo pare de piscar.
	A pilha está fraca.	Substitua a pilha. (Consulte a secção 4.3)
	O protector da sonda não está bem fixo.	Fixe novamente o protector da sonda até que o símbolo pare de piscar.
	Medição antes da estabilização do dispositivo.	Aguarde que o símbolo pare de piscar.
	O termómetro mostra uma alteração rápida da temperatura ambiente.	Deixe o termómetro repousar numa sala à temperatura ambiente durante, pelo menos, 30 minutos: 10°C e 40°C (50°F - 104°F).
	A temperatura ambiente não está no intervalo compreendido entre 10°C e 40°C (50°F - 104°F).	Deixe o termómetro repousar numa sala à temperatura ambiente durante, pelo menos, 30 minutos: 10°C e 40°C (50°F - 104°F).
	Erro 5-9, o sistema não está a funcionar correctamente.	Retire a pilha, aguarde 1 minuto e ligue novamente. Se a mensagem reaparecer, contacte o estabelecimento de venda ou o distribuidor OMRON para solicitar a verificação do dispositivo.

PT

Visualização do erro	Causa	Solução
	A temperatura medida é superior a 42,2°C (108,0°F).	Verifique a integridade do protector da sonda e repita a medição da temperatura.
	A temperatura medida é inferior a 34,0°C (93,2°F).	Certifique-se de que o protector da sonda está limpo e repita a medição da temperatura.
	Não é possível ligar o dispositivo no estado pronto.	Substitua a pilha por uma nova. (Consulte a secção 4.3)

4.2 Manutenção

- Em caso de queda, certifique-se de que o dispositivo não está danificado. Em caso de dúvida, contacte o estabelecimento de venda ou o distribuidor OMRON para solicitar a verificação do dispositivo.
- A sonda é a parte mais delicada do termómetro. Proceda com cuidado quando limpar o sensor de infravermelhos para evitar danos.

- Não guarde o termómetro nos seguintes locais, caso contrário, pode ficar danificado.
  - Locais húmidos.
  - Locais com calor e humidade elevados ou que estejam expostos à luz directa do sol. Áreas perto de equipamento de aquecimento, locais com pó ou ambientes em que existam concentrações elevadas de sal no ar.
  - Locais onde o aparelho esteja sujeito a inclinação, quedas, choques ou vibrações.
  - Áreas de armazenamento farmacêutico ou locais onde existam gases corrosivos.

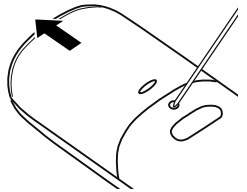
4.3 Substituição da pilha

Pilha: pilha de lítio tipo botão CR2032

Nota: para proteger o ambiente, elimine as pilhas usadas em conformidade com a regulamentação local em matéria de eliminação de resíduos. A eliminação pode ser efectuada junto do estabelecimento de venda ou num centro de recolha apropriado.

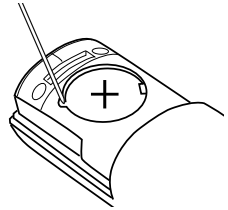
PT

1. Introduza um objecto pontiagudo no orifício da tampa da pilha. Faça deslizar e retire a tampa da pilha utilizando o polegar.



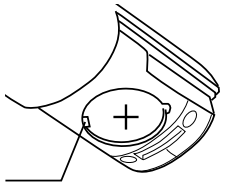
2. Retire a pilha com um objecto pontiagudo.

Nota: não utilize pinças de metal nem uma chave de fendas.



3. Introduza a pilha nova por baixo do gancho metálico, do lado esquerdo, e carregue no lado direito da mesma até encaixar.

Nota: coloque a pilha nova com o lado positivo (+) na parte superior.



4. Recoloque a tampa da pilha.

5. Especificações técnicas

Descrição do produto:	Termómetro Auricular Digital
Modelo:	Gentle Temp 520 (MC-520-E)
Unidade de detecção:	Termopilha
Visualização da temperatura:	4 dígitos, apresentação em °F com incrementos de 0,1 grau 3 dígitos, apresentação em °C com incrementos de 0,1 grau
Precisão de medição:	± 0,2°C (± 0,4°F) entre 35,5°C e 42,0°C (95,9°F e 107,6°F), ± 0,3°C (± 0,5°F) para outros intervalos
Intervalo de medição:	34,0°C (93,2°F) a 42,2°C (108,0°F)
Fonte de alimentação:	3,0 VCC, 1 pilha de lítio tipo botão CR2032
Consumo de energia:	0,015 W
Vida útil da pilha:	Com uma pilha nova, é possível obter cerca de 2500 leituras ou mais (temperatura ambiente 25 ± 15°C, 50 ± 40%HR)
Ambiente de funcionamento Temperatura e humidade:	10°C (50°F) a 40°C (104°F), 0 ≦ HR ≦ 85%
Ambiente de armazenamento Temperatura e humidade:	-20°C (-4°F) a 50°C (122°F), 0 ≦ HR ≦ 85%
Protecção contra choques eléctricos:	Equipamento de electromedicina alimentado internamente
Parte aplicada:	= tipo BF
Peso:	Cerca de 85 g (com a pilha instalada)

5. Especificações técnicas

Dimensões exteriores:	36 mm (l) × 161 mm (a) × 56 mm (p)
Conteúdo da embalagem:	Pilha de teste (pilha de lítio tipo botão CR2032), tampa da sonda, 21 protectores de sonda, anel de ligação, manual de instruções.
Opções:	Protector da sonda exclusivo para o Gentle Temp 520, MC-EP2.

PT

Notas:

- As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.
- Este produto OMRON é produzido de acordo com o rigoroso sistema de qualidade da OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japão.
- Este dispositivo está em conformidade com as disposições da directiva europeia 93/42/CEE (directiva relativa aos dispositivos médicos) e a norma europeia EN12470:2003, Termómetros clínicos - Parte 5: Desempenho dos termómetros auriculares de infra-vermelhos (com dispositivo a máximo).

CE 0197

5. Especificações técnicas

Termómetro Auricular Digital OMRON
Modelo: Gentle Temp 520 (MC-520-E)

Informação para os documentos de acompanhamento ao abrigo da IEC60601-1-2:2007

Informações importantes relativas à Compatibilidade Electromagnética (CEM)
Com o número cada vez maior de dispositivos electrónicos, como computadores e telemóveis, os dispositivos médicos utilizados podem estar sujeitos a interferências electromagnéticas de outros equipamentos. As interferências electromagnéticas podem causar o funcionamento incorrecto do dispositivo médico e criar situações potencialmente perigosas.
Do mesmo modo, os dispositivos médicos também não devem interferir com outros equipamentos.

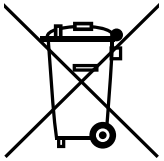
Para regulamentar os requisitos em matéria de CEM (Compatibilidade Electromagnética) a fim de evitar situações perigosas com os produtos, foi implementada a norma EN60601-1-2. Esta norma define os níveis de imunidade para as interferências electromagnéticas e os níveis máximos de emissões electromagnéticas para os dispositivos médicos.

Este dispositivo médico fabricado pela OMRON Healthcare está em conformidade com esta norma EN60601-1-2:2007 em matéria de imunidade e de emissões.
Contudo, é necessário observar algumas precauções especiais:

- Não utilizar telemóveis ou outros dispositivo que gerem campos eléctricos ou electromagnéticos fortes junto do dispositivo médico. Estes campos podem causar o funcionamento incorrecto da unidade e criar situações potencialmente perigosas. Recomenda-se que seja mantida uma distância mínima de 7 m. Se a distância for inferior, deve certificar-se de que o dispositivo funciona correctamente.

Outra documentação em conformidade com a EN60601-1-2:2007 está disponível na OMRON HEALTHCARE EUROPE, na morada indicada no presente manual de instruções.
A documentação está também disponível em www.omron-healthcare.com.

Eliminação correcta deste produto (Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)
Este símbolo, presente no produto ou na respectiva documentação, indica que este não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos urbanos no final do seu período de vida útil. Para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente ou na saúde pública causados pela eliminação não controlada de resíduos, separe este produto de outros tipos de resíduos e recicle-o de forma responsável, a fim de promover uma reutilização sustentável dos recursos.



Os utilizadores domésticos devem contactar o revendedor onde adquiriram o produto ou as entidades locais para obterem informações sobre como e onde podem entregar este produto para que seja reciclado de forma ecologicamente segura.

Os utilizadores profissionais devem contactar o fornecedor e verificar as condições gerais do contrato de compra. Este produto não deve ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

Este produto não contém substâncias perigosas. A eliminação das pilhas gastas deve ser efectuada em conformidade com as regulamentações nacionais em matéria de eliminação de baterias.

6. Informações úteis

6.1 Medição da temperatura no ouvido

O Termómetro Auricular Digital Gentle Temp 520 detecta o calor infravermelho emitido pelo tímpano e tecidos adjacentes, convertendo-o numa temperatura auricular equivalente.

PT

O Gentle Temp 520 é menos ameaçador para as crianças que um termómetro rectal. É mais rápido, mais seguro e mais fácil de utilizar do que um termómetro oral.
Sendo digital, não existe o perigo de vidros partidos ou de ingestão de mercúrio. A medição da temperatura pode mesmo ser efectuada durante o sono do bebé.
No caso dos adultos, o Termómetro Auricular Digital Gentle Temp 520 permite obter leituras rápidas, cómodas e precisas sem o atraso de um termómetro convencional.

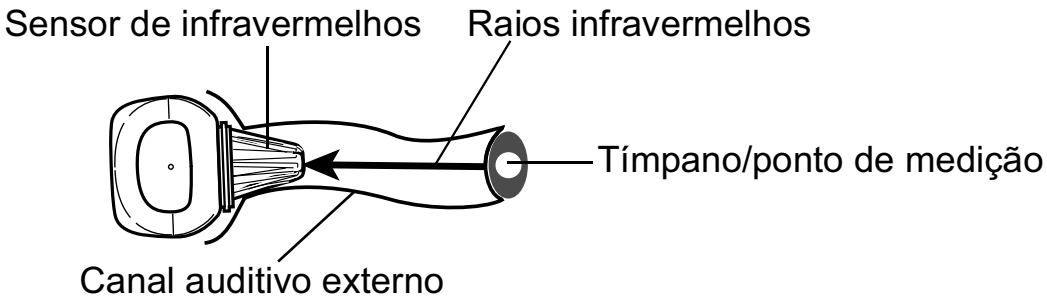
Investigações clínicas demonstram que o ouvido é o local ideal para medir a temperatura corporal, pois o tímpano partilha vasos sanguíneos com o hipotálamo, a parte do cérebro que controla a temperatura corporal. Por conseguinte, o ouvido é um indicador preciso da temperatura corporal interna (central). A temperatura auricular, ao contrário da temperatura oral, não é afectada por factores, como a fala, a bebida e o tabaco.

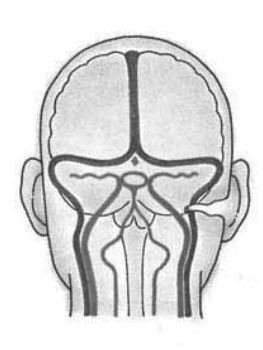
6.2 Temperatura normal e temperatura elevada

É recomendável praticar com o Gentle Temp 520 em si e nos membros da sua família.
Deste modo, pode melhorar a sua técnica e sentir-se mais confiante relativamente às leituras obtidas quando um membro da família estiver doente. Conseguirá mesmo detectar quando a leitura for superior ao normal.

6. Informações úteis

Dado que a temperatura ambiente, o suor ou a saliva afectam facilmente a temperatura corporal medida na axila ou na língua, as leituras podem ser inferiores à temperatura central. A medição da temperatura timpânica reflecte com precisão a temperatura cerebral, podendo permitir uma detecção mais rápida da febre.





Tímpano

Para uma apreciação correcta da suspeita de estado febril, é importante conhecer as temperaturas normais dos membros da família, medindo-as quando estes se encontram em bom estado de saúde.

A temperatura medida no ouvido é diferente da temperatura medida no recto.
Utilize a temperatura normal como padrão para entender a diferença de temperatura durante o estado febril.

Fala-se de temperatura normal do corpo se o valor da medição estiver compreendido num determinado intervalo. A temperatura corporal varia porém consoante a idade.

Idade	**Temperatura auricular normal em °C e °F**	
Bebés	36,4°C - 37,5°C	97,5°F - 99,5°F
Crianças	36,1°C - 37,5°C	97°F - 99,5°F
Adolescentes/Adultos	35,9°C - 37,5°C	96,6°F - 99,5°F
Idosos	35,8°C - 37,5°C	96,4°F - 99,5°F

6.3 Temperatura auricular comparada a outros tipos de temperatura corporal

A temperatura normal varia consoante as diferentes partes do corpo.

PT

6.4 Perguntas e respostas

Quantas leituras consecutivas é possível obter?

Pode obter um máximo de três leituras consecutivas. Em seguida, a unidade principal aquece, não permitindo efectuar outra medição de forma correcta. Se pretender obter mais de três leituras, aguarde 10 minutos e repita a medição.

A temperatura apresentada é elevada.

1 O protector da sonda pode estar avariado.
2 É possível que o termómetro tenha estado guardado num local fresco ou frio Meça a temperatura depois de ter mantido o termómetro na sala onde pretende utilizá-lo durante mais de 30 minutos. Se guardar o termómetro na sala onde pretende efectuar a medição da temperatura, pode utilizá-lo de imediato.

A temperatura medida no ouvido direito é diferente da medida no ouvido esquerdo?

Em pessoas saudáveis, não deverão existir diferenças significativas nos resultados da medição. As diferenças podem ser causadas pelas seguintes razões:

1) O sensor de infravermelhos não está inserido da mesma forma.
2) A medição não é efectuada através da inserção do termómetro de forma estável no mesmo ângulo. Tente efectuar a medição no ouvido que, de forma consistente, apresenta um valor mais elevado.

A temperatura apresentada é baixa.

1 O protector da sonda está sujo.
2 O sensor de infravermelhos está sujo.
3 O termómetro foi retirado do ouvido antes de concluir a medição.
4 O ouvido está frio. A temperatura tende a indicar um valor baixo se tiver utilizado um saco ou uma bolsa de gelo ou se efectuar a leitura imediatamente após ter chegado do frio, no Inverno.
5 Não introduziu bem o termómetro no interior do ouvido.

.....3
.....4
nte 4
e °F 4
l sonoro 5
da sonda 6
4.1 Icones e mensagens de erro 11
4.2 Manutenção 12
4.3 Substituição da pilha 13
5. Especificações técnicas 14
6. Informações úteis 17
6.1 Medição da temperatura no ouvido 17